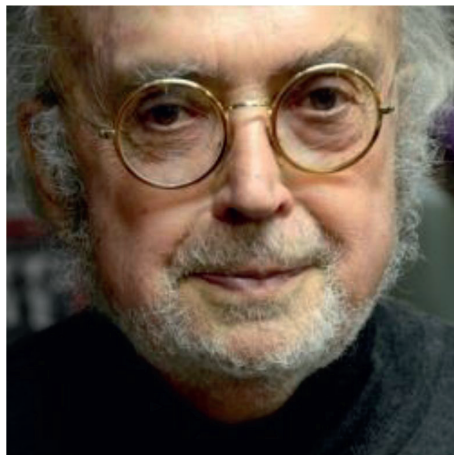

IN MEMORIAM

ФЕРНАНДО АИНСА АМИГЕС (1937–2019)



6 июня 2019 г. от нас ушел Фернандо Аинса Амигес (1937–2019), «писатель двух берегов»... Не стало многогранного и глубокого ученого, писателя, эссеиста, поэта и критика, которого почитают своим наставником все, кто оказался вовлечен в исследование полного загадок мира культур Латинской Америки в ее сопряжении с мировыми культурами.

Уругваец по месту рождения и самоощущению (хотя детство его прошло на острове Майорка), дон Фернандо оказался образцом мыслителя универсального склада, источником идей для испанистов и латиноамериканистов всего мира. Весь его жизненный и интеллектуальный путь являет собой некую модель типичного латиноамериканского творца – гражданина мира и национального писателя одновременно. Такая экстратерриториальность не означает разорванности субъекта между странами и континентами; наоборот, это означает быть мостом и осью между мирами. Неслучайно французский

коллега Ф. Аинсы называл его жизненную и творческую позицию бытием *entre-deux*, что в данном случае означает и разделенность, и осмотическую совмещенность разных миров, культур и людей.

Как интеллектуал и художник Ф. Аинса сформировался в Уругвае, но в 1970 г. он обосновывается в Испании, где и вышла книга, принесшая ему мировую известность: «Культурная идентичность Иberoамерики в ее литературе» (1986). Затем волей судьбы он надолго перебирается в Париж, где получил ответственную должность при ЮНЕСКО (1974–1999). И вновь возвращается в Испанию, где, верный своему номадизму, делит свое пребывание между разными городами. Неутомимый и разносторонний гений, он дарит миру множество эссе, поскольку сам считает этот жанр наиболее присущим, имманентным латиноамериканской культуре. Он пишет критические обзоры и художественную прозу (в основном, это мини-рассказы); его перу принадлежат изящные фрагменты и афоризмы: «Отсюда и оттуда. Игры на расстоянии» (1986), «Пути-дороги» (1999), «То да се. Мини-рассказы от Химеры» (2007), «Всякая всячина» (2009). Наиболее яркое впечатление производит его поэзия, издававшаяся, в манере автора, «и здесь, и там». Это «Запоздалые уроки» (2007), «Золотая свадьба» (2011), «Влажный климат» (2011) и «Власть хищника на медленных крылах» (2012).

Стоит ли удивляться, что многочисленные заслуги Ф. Аинсы были отмечены по достоинству: он – член-корреспондент Национальных академий Уругвая и Венесуэлы, лауреат международных премий Мексики, Аргентины, Испании, Франции, Уругвая; и в то же время – член-корреспондент в Королевском патронажном совете при Национальной библиотеке Испании.

Но самой острой проблемой, которая волновала Ф. Аинсу на протяжении всего жизненного пути, оставалась судьба Латинской Америки, характер ее становления, вопросы ее идентичности и ее утопий. Этой кардинальной проблематике посвящены его вдохновенные труды: «Искатели утопии» (1977), «Необходимость утопии» (1990),

«От Золотого Века до Эльдорадо: генезис утопического дискурса Латинской Америки» (1992), «Реконструкция утопии» (1998) и далее – «Мостки. Литература меж двух миров» (2002), «Миры латиноамериканской образности. К вопросу о геопоэтике» (2002), «Переписать прошлое. История и вымысел в Латинской Америке» (2003), «Пространство литературы и границы идентичности» (2005), «От топоса к логосу. К вопросу о геопоэтике» (2006). Своего рода итогом его все более широких академических исследований стал труд «Слова-кочевники. Новая картография принадлежности» (2012), где литературе придается новый, геополитический статус.

Сегодня творческое наследие Ф. Аинсы читается уже на английском, французском, итальянском, португальском, арабском, польском, румынском, русском и македонском языках. А его ставшее классическим эссе «Реконструкция утопии» переведено на французский, португальский, румынский, польский, чешский, македонский и русский. Приятно отметить, что русский перевод книги был выполнен в 1999 г. сотрудниками ИМЛИ РАН.

С момента основания «Литературы двух Америк» Фернандо Аинса был членом нашего Международного редакционного совета. Наш журнал получил счастливую возможность опубликовать полученное от самого Маэстро эссе, перевод которого вышел в 2017 г. (№2). Нам остается только этой памятной заметкой попытаться отдать должное великому созидателю культурных мостов между двумя мирами, который сумел своей жизнью и творчеством доказать, что границы соединяют миры, утопии создают реальность, а Слово имеет трансцендентальный смысл.

Юрий Гирин
ИМЛИ им. А.М. Горького РАН